

Programma:

09:30-09:40	saluto di benvenuto (Werner Stuflesser, presidente)
09:40-10:00	presentazione dell'Istituto (Marcello Soffritti, direttore d'Istituto/ Andrea Abel, coordinatrice)
10:00-10:30	presentazione di <i>ELDIT</i> , <i>bistro</i> & <i>LexALP</i> , <i>e-LIS</i>
10:30-10:45	buffet
10:45-13:00	stand informativi per i tre principali filoni di ricerca <ul style="list-style-type: none">• bilinguismo e plurilinguismo• comunicazione specialistica• tecnologie del linguaggio (materiale informativo, accesso alle risorse online, scambio di idee e discussione)

Profilo dell'Istituto e informazioni riassuntive sui progetti in corso:

Le attività dell'Istituto convergono in tre filoni di ricerca:

1) Gli studi nell'ambito della “**comunicazione specialistica**” sono da anni incentrati sui tradizionali progetti di terminologia bilingue e plurilingue inerente il linguaggio del **diritto amministrativo** (TerKom, *bistro*, Termlad), a cui si affianca il **diritto universitario** e l'armonizzazione della terminologia utilizzata dalla Convenzione delle Alpi nel settore ambientale e della **pianificazione territoriale** (LexALP). L'impatto di questi progetti sulla società trova motivazione nella particolare situazione politica e culturale della Provincia Autonoma di Bolzano, in cui esiste la necessità di fornire una base scientifica al plurilinguismo vigente nel diritto e nell'amministrazione pubblica. L'Istituto rappresenta oggi un centro di competenza riconosciuto nel settore della terminologia, come dimostrano l'**offerta formativa post-universitaria** (cfr. il corso

post laurea per traduttori e redattori tecnici, InTra II) e i diversi incarichi per l'elaborazione di dizionari terminologici. Tra questi ultimi, la riedizione del dizionario di diritto universitario (Uniterm II) e la pubblicazione di un'opera di consultazione dedicata alla terminologia giuridica in collaborazione con la casa editrice Zanichelli (DIGIT).

2) La **lessicografia** svolge un ruolo fondamentale non solo in ambito terminologico, ma anche nel filone di ricerca “**bilinguismo e plurilinguismo**”. Il dizionario elettronico per apprendenti ELDIT ne è la principale espressione, nonché punto di partenza per diverse attività di apprendimento linguistico al computer. ELDIT ha potuto affermare il proprio potenziale innovativo anche nel contesto internazionale e ha aperto la strada a un altro progetto lessicografico unico nel suo genere che prevede lo sviluppo di un dizionario elettronico della **lingua dei segni italiana** (e-LIS).

Gli **studi sul contatto e l'apprendimento linguistico**, così come le indagini rivolte al monitoraggio delle competenze linguistiche e l'analisi critica degli esami di certificazione linguistica, sono al centro dell'attività di questo filone. Attualmente l'Istituto è impegnato in una serie di progetti che prevedono l'analisi delle competenze linguistiche di studenti italofoni e tedescofoni da un punto di vista sociopsicologico (KOLIPSI), lo studio delle competenze linguistiche di bambini in contesti migratori (MEB) e un'indagine comparata sugli aspetti del plurilinguismo nelle regioni di confine europee, con particolare attenzione alla motivazione all'apprendimento linguistico (LABS).

I risultati di tali ricerche rappresentano strumenti preziosi per la politica linguistica nella Provincia Autonoma di Bolzano, volta a sostenere bilinguismo e plurilinguismo e a migliorare la convivenza e la cooperazione tra gruppi linguistici.

3) Il settore di ricerca interdisciplinare delle “**tecnologie del linguaggio**”, ossia dell'applicazione di tecnologie informatiche a dati linguistici, costituisce un anello di congiunzione tra le tematiche della comunicazione specialistica e del plurilinguismo. Un esempio è offerto dall'ampia banca dati per la terminologia giuridica *bistro* che è sia un sistema informativo online per traduttori e giuristi sia uno strumento di lavoro per i terminologi. *bistro* include inoltre delle applicazioni per l'estrazione e il riconoscimento di termini. Le più moderne tecnologie informatiche sono integrate anche in *ELDIT* ed *e-LIS* e consentono di sperimentare nuove soluzioni per la **gestione e la rappresentazione dei dati**. In questo contesto si inserisce la creazione e lo studio di grandi **corpora** digitali del linguaggio comune e dei linguaggi specialistici (corpus del tedesco altoatesino elaborato in collaborazione con la Libera Università di Bolzano e il corpus LexALP). L'importanza di simili progetti di lungo corso consiste nell'archiviazione di dati linguistici e nella promozione di una nuova cultura e coscienza linguistica.

Ulteriori informazioni sull'Istituto e i progetti in corso sono disponibili all'indirizzo web: http://www.eurac.edu/Org/LanguageLaw/Multilingualism/index_IT